



Les  
Sunshine  
Boys

de  
Neil Simon

mise en scène, traduction et adaptation de  
Claude Maher

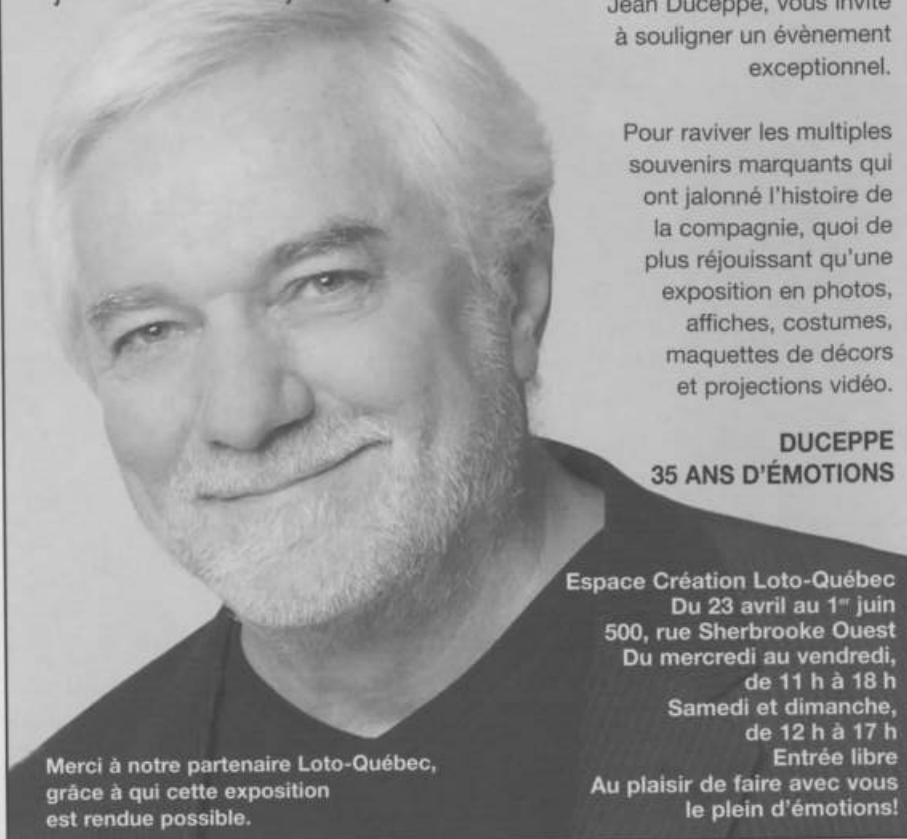
DUCEPPE 35<sup>e</sup>  
saison

DU 27 FÉVRIER AU 5 AVRIL



Théâtre Jean-Duceppe  
Place des Arts  
Québec

## 35 ANS D'ÉMOTIONS, ça se fête... et ça s'expose!



Loto-Québec, de concert avec Michel Dumont et toute l'équipe de la Compagnie Jean Duceppe, vous invite à souligner un événement exceptionnel.

Pour raviver les multiples souvenirs marquants qui ont jalonné l'histoire de la compagnie, quoi de plus réjouissant qu'une exposition en photos, affiches, costumes, maquettes de décors et projections vidéo.

**DUCEPPE  
35 ANS D'ÉMOTIONS**

Espace Création Loto-Québec  
Du 23 avril au 1<sup>er</sup> juin  
500, rue Sherbrooke Ouest  
Du mercredi au vendredi,  
de 11 h à 18 h  
Samedi et dimanche,  
de 12 h à 17 h

Entrée libre

Au plaisir de faire avec vous  
le plein d'émotions!

Merci à notre partenaire Loto-Québec,  
grâce à qui cette exposition  
est rendue possible.

Jusqu'au 23 mars 2008

Exposition

# fusion

Quand la force du feu réunit les artistes verriers  
et ceux de la Collection Loto-Québec

**ET** ESPACE  
CRÉATION  
LOTO-QUÉBEC

Entrée libre  
500, rue Sherbrooke O.  
Métro McGill, 514 499-5087

du mercredi au dimanche  
lotoquebec.com

## QUAND LE SOLEIL SE COUCHE...

Le théâtre burlesque ne visait qu'à amuser les spectateurs, à provoquer chez eux le rire libérateur et bon enfant. Il n'affichait aucune prétention psychologique, ni même artistique. Il privilégiait le contact direct avec le public, le bon gag, celui qui porte au premier coup, la rapidité d'exécution, le sens du « timing » et l'improvisation inventive.

En écrivant *Les Sunshine Boys*, il est évident que Neil Simon a voulu saluer en passant tous ceux et celles qui ont fait la gloire de ce style théâtral aujourd'hui presque complètement oublié.

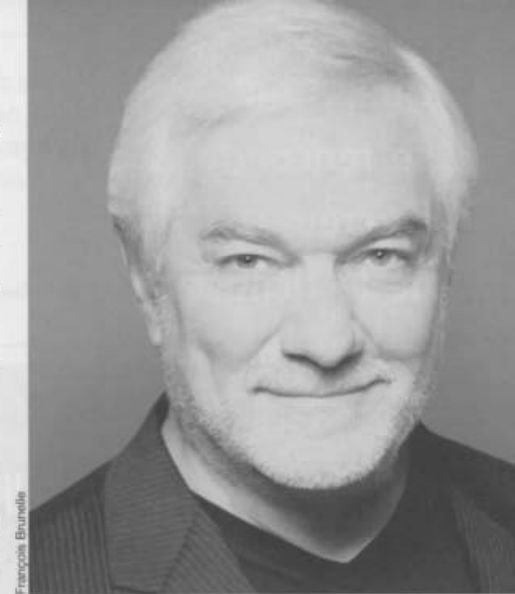
Neil Simon va plus loin.

Il met en scène deux « magiciens » du burlesque qui ont été célébrés par le public tout au long de leur fructueuse carrière. Mais le temps a passé. Le burlesque n'est plus à la mode. Et ces deux hommes vieillissant ne s'amuse plus. Pour Willie et Al, le plaisir de jouer, de faire rire, n'est plus au rendez-vous. Il ne leur reste que des souvenirs, de la nostalgie, le poids de l'âge, de vieux comptes à régler, l'oubli, et finalement un peu de tendresse qui couve sous la mauvaise foi. Le soleil a fini par se coucher...

Je dédie cette pièce à tous ceux et à toutes celles qui, ici au Québec, ont fait les beaux jours du burlesque, et principalement à Jean Grimaldi et à sa troupe.

Et je salue Jean Duceppe et Roger Le Bel qui ont incarné Willie et Al d'une façon inoubliable.

Bon théâtre.



François Brunelle

## Michel Dumont

Quand on  
se rencontre,  
ça crée  
de la richesse.

Depuis 25 ans, quand on rencontre des entrepreneurs, des travailleurs et nos actionnaires, on parle de croissance, de formation, d'épargne-retraite et de création d'emplois. Bref, on parle d'avenir.

[www.fondsftq.com](http://www.fondsftq.com)

 **FONDS**  
de solidarité FTQ



attitude jazz  
couleurjazz.com

**couleur  
JAZZ  
91.9**



telequebec.tv

**LUNDI AU JEUDI 19 H 30**  
**ÇA MANQUE**  
**À MA CULTURE**  
AVEC SERGE POSTIGO



*Restaurant Le Piémontais*  
Cuisine italienne et française

861-8122  
1145 A De Bullion, Montréal  
Du lundi au vendredi de 11 h. à 24 h.  
Samedi de 17 h. à 24 h. Dimanche: fermé

**Un rendez-vous avant comme après... le spectacle!**



4 COMPAGNIE JEAN DUCEPPE / 2007-2008 - 35<sup>e</sup> saison

## L'ART DE LA COLLISION !

Vous prenez deux personnages qui ne doivent pas se rencontrer et... vous les faites se rencontrer!

Qu'en résulte-t-il : un drame ou une comédie?

Un voleur entre dans une banque pour y commettre un vol et il tombe face à face avec un autre voleur... Drame ou comédie?

Un gros héritage a été caché et toute une famille se lance à sa recherche... Drame ou comédie?

Deux ex-partenaires de scène qui ne peuvent plus se sentir, doivent se réunir de nouveau pour un soir de gala... Drame ou comédie?

Les deux au départ ne sont pas si éloignés l'un de l'autre.

Une fine ligne rouge sépare les deux masques de la tragédie et de la comédie.

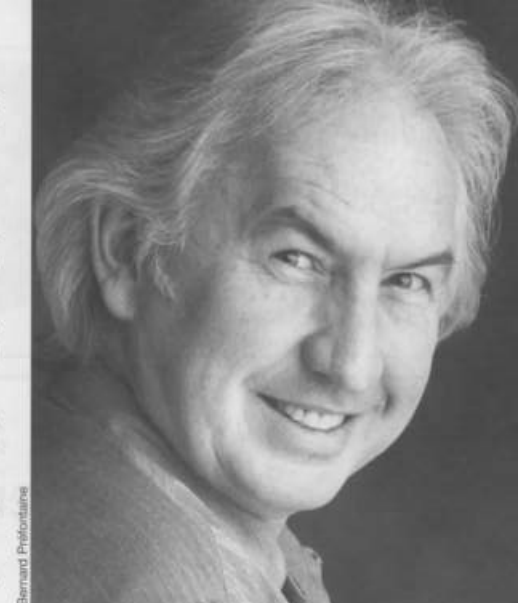
Voilà où se déploie tout l'art de l'auteur et de ses interprètes.

Habituellement, tout part simplement : deux personnages bien identifiés, souvent le **clown rouge**, l'innocent sympathique (Sol), et le **clown blanc**, le manipulateur astucieux (Gobelet), qui l'un et l'autre sont bien ancrés, chacun dans sa propre vision du monde et qui ne se désistent pas, c'est-à-dire qu'ils ne plient pas, qu'ils ne changeront pas allègrement d'idée, qu'ils tiennent viscéralement à leur opinion. Vous les installez dans une situation où ils auront une obligation d'agir.

Vous avez alors devant vous, comme dans ce vieux film en noir et blanc que vous avez peut-être déjà vu, deux locomotives, deux forces brutes qui foncent l'une vers l'autre, sans dévier de leur course respective.

Et le plaisir (!) n'est pas tant dans l'explosion de rire qui en résultera que dans l'expectative de cette explosion. Au détour d'un parcours sinueux, inattendu, étonnant, vous savez que les deux protagonistes vont se « collettailler », vont se cogner dans un formidable face à face et... vous salivez déjà!

Vous êtes sous le joug de la comédie, l'Art de la Collision!!



Bernard Préfontaine

## Claude Maher

J'ai beaucoup travaillé avec (et admiré) de grands comédiens comiques : le duo de Gilles Latulippe et Janine Sutto dans *Poivre et Sel*; l'équipe de plusieurs *Bye Bye*, Dominique Michel, Yves Jacques, Patrice L'Écuyer, Daniel Lemire, René Simard et plusieurs autres; les superbes compères Jean-Pierre Chartrand et Claude Michaud; les clowns blanc et rouge de *Catherine*, Sylvie Moreau et Marie-Hélène Thibault; Marc Favreau et son merveilleux Sol qui multipliaient les « collisions » de mots; sans oublier le duo du tonnerre que vous applaudirez ce soir, Michel Dumont et Claude Michaud, qui déjà dans *Le Dîner de cons* étaient clowns blanc et rouge; et tous les autres artistes de la comédie que je ne nomme pas et que je n'oublie pas! Je suis toujours ébloui et subjugué d'abord par le pouvoir évocateur d'un grand auteur comme Neil Simon, et les artistes qui l'interprètent, soit, comme ce soir, toute l'équipe des *Sunshine Boys* menée par messieurs Claude et Michel.

Bonne soirée.

Bonne collision!



**CBS**  
AFFICHAGE  
Toujours présent

Abonnez-vous! **DUCEPPE 35**

www.cbsaffichage.ca

Choix à faire?  
Conseils d'affaires.

Raymond Chabot  
Grant Thornton

rcgt.com

**CONSTRUCTION**

THÉÂTRE DU RIDEAU VERT

GRAND PARTENAIRE  
QUEBECOR

UNE CRÉATION DE  
Pier-Luc Lasalle  
MISE EN SCÈNE DE  
Daniel Roussel

DISTRIBUTION Héliène Bourgeois Leclerc | Vincent-Guillaume Otis |  
Danièle Panneton | Roger La Rue | Eveline Gélinas | Jean-Moïse Martin  
DU 25 MARS AU 19 AVRIL 2008  
BILLETTERIE 514 844-1793 | www.rideauvert.qc.ca

**ARCHAMBAULT**

Une compagnie de Quebecor Media

Théâtre Jean-Duceppe

**DE LA lecture**  
PLEIN LA VUE

**20%** de rabais  
à l'achat d'un livre

Rabais applicable sur étiquettes blanches seulement jusqu'au 31 mai 08.

15 MAGASINS  
Pour connaître nos adresses: www.archambault.ca  
514.849.8589 ou 1.877.849.8589

ACHAT EN LIGNE  
www.archambault.ca

COMMANDE ET SERVICE AUX  
INSTITUTIONS ET ENTREPRISES  
514.849.8589 ou 1.877.849.8589

**B** brillant observateur des travers des humains, véritable maître dans l'art des bons mots, Neil Simon n'a eu de cesse, depuis bientôt 50 ans, grâce à ses pièces d'une grande humanité, de faire rire et d'émouvoir les spectateurs. « Si un monument en l'honneur du saint patron de la comédie devait être érigé à Broadway, c'est à Neil Simon qu'il serait dédié », a d'ailleurs déjà écrit le magazine *Time*.



Neil Simon

En octobre 2006, il recevait l'une des plus hautes distinctions des États-Unis dans le domaine de la comédie : le Kennedy Center's Mark Twain Prize for Humor. Une distinction on ne peut plus méritée, tant il est vrai qu'il a toujours mis en pratique ce principe qui, en latin, dit : *Castigat ridendo mores* (en d'autres mots, la comédie adoucit les mœurs). Autrement dit, il a toujours su utiliser avec talent l'humour et le rire pour agir sur la personne et la société.

Le 18 décembre 1972, sa pièce *The Sunshine Boys* est créée à Broadway, au Broadhurst Theatre. Transférée au Shubert Theatre en octobre 1973, puis au Lunt-Fontanne Theatre au mois de février suivant, cette production est jouée à 538 reprises et vaut à son auteur une mise en nomination pour le Tony Award de la meilleure pièce. En 1975, Neil Simon adapte cette pièce pour le cinéma et est mis en nomination aux Oscars pour la meilleure adaptation cinématographique ainsi qu'aux Golden Globe Awards et aux BAFTA Awards pour le meilleur scénario. Le Writers Guild of America Award lui est décerné pour la meilleure adaptation. Dans les rôles principaux, on retrouve Walter Matthau et George Burns. En 1982, chez

Duceppe, deux immenses comédiens et amis inséparables, Jean Duceppe et Roger Le Bel, campent les deux personnages imaginés par Neil Simon. En 1995, une nouvelle adaptation de cette pièce, écrite également par l'auteur, est présentée à la télévision. Woody Allen et Peter Falk campent alors les personnages principaux.

Depuis sa fondation, la Compagnie Jean Duceppe a eu le plaisir de présenter neuf des pièces de Neil Simon, soit *Le dernier don Juan* en 1976 et 2006, *Les Sunshine Boys* en 1982, *Un Village de fous* en 1984, *Souvenirs de Brighton Beach* en 1986, *Biloxi Blues* en 1988, *Bonjour Broadway* en 1989, *Chapitre deux* en 1991, *Yonkers* en 1992 et *Drôle de couple* en 1995.



## Les gagnants du concours

*Mon plus beau souvenir de théâtre chez Duceppe*

En septembre dernier, la Compagnie Jean Duceppe vous invitait à rédiger un texte de 300 mots racontant votre plus beau souvenir de théâtre chez Duceppe.

35<sup>e</sup>  
saison  
DUCEPPE

Du 1<sup>er</sup> octobre au 14 décembre, nous avons reçu près de 350 textes.

Quel plaisir de vous lire et de partager avec vous tous ces souvenirs!  
Merci mille fois!

Ce concours offrait la chance de gagner des prix alléchants. Félicitations à tous les gagnants!

**UN ABONNEMENT DOUBLE À LA SAISON 2008-2009**  
Madame Danielle Rouisse

**UN CHÈQUE-CADEAU DU RESTAURANT LE PIÉMONTAIS**  
Madame Hélène Perras

**UNE PAIRE DE BILLETS POUR L'UNE DES PIÈCES DE LA SAISON 2008-2009**

Monsieur Mario Mailloux  
Madame Julie Trudel  
Monsieur Daniel Garceau  
Monsieur Ronald Corbeil  
Madame Martine Paquin

*Mention spéciale:* Madame Ginette Bernard

**Vous pouvez lire les textes des gagnants sur notre site Internet:**  
[www.duceppe.com](http://www.duceppe.com).

Au plaisir de partager avec vous tous de nombreuses autres saisons de théâtre remplies d'émotions.

## Le talent, la fougue et la passion

Tous ceux qui ont travaillé avec Claude Maher savent combien il est enthousiaste lorsque vient le temps de mettre en scène une pièce de théâtre, de réaliser une émission de télévision ou encore de démarrer un projet.

Metteur en scène, réalisateur, comédien et traducteur, Claude Maher a été directeur du service des émissions dramatiques de Radio-Canada de 1991 à 1995, période pendant laquelle ont été entre autres produits des téléromans et des séries tels que *La Petite Vie*, *4 et demi*, *Blanche*, *Urgence*, *Scoop* et *Omertà*. Au cours de cette période, il a également démarré le développement de la quotidienne *Virginie*, encore en ondes à ce jour.

Au cours des dernières années, Claude Maher a mis en scène d'immenses succès au Théâtre Le Patriote. Ainsi, en 2003, il signe l'adaptation québécoise et la mise en scène du *Dîner de cons* de Francis Veber. Le succès est si retentissant que, fait inusité, la pièce est reprise au même théâtre l'été suivant, rejoignant quelque 77 000 spectateurs! C'est avec succès encore qu'il y adapte et met en scène, par la suite, deux pièces de Ray Cooney : *Un homme en taxi en vaut deux* à l'été 2005 et *Libre Échange* à l'été 2006. Il récidive à l'été 2007 avec la comédie *Tiens ça mort!* Et à chaque fois, il retrouve ses deux complices : Claude Michaud et Michel Dumont.

Pour la Compagnie Jean Duceppe, Claude Maher a mis en scène des spectacles aussi variés que *Des frites des frites, des frites* (sa première

chez Duceppe en 1977), *Douze hommes en colère* qu'il a également traduit, *La mort d'un commis voyageur*, la création de la pièce *Les Gars*, *La chatte sur un toit brûlant*, *La Ronde*, *Le Clan*, *Quelque part un lac (On Golden Pond)*, *Histoires à dormir debout*, *Biederman et les incendiaires*, *L'Effet des rayons gamma sur les vieux-garçons*, *Bluff* dont il a aussi signé la traduction, *Des hommes d'honneur* et, en 2004, *Charbonneau et le Chef*.

Titulaire de nombreuses récompenses, Claude Maher s'est vu décerner, entre autres, un Géméaux pour sa réalisation de la dramatique *Les Gars* en 1988, 3 Géméaux et 2 prix spéciaux « Immortel de la télévision » — réalisation et émission — pour les *Bye Bye* ainsi que le prix Anik pour la réalisation de la dramatique *Portrait Vidéo*.

Producteur au contenu pour Avanti Ciné-Vidéo, Claude Maher y a supervisé, entre autres, l'émission bien connue *Catherine*, diffusée à Radio-Canada pendant cinq ans (114 épisodes), ainsi que *Smash*, *Pendant ce temps, devant la télé* et *Les Étoiles filantes*.

Et il a été le conseiller artistique de Marc Favreau pour les quatre derniers spectacles de l'inoubliable clown Sol, soit la trilogie *Le retour aux souches* et *Prêtez-moi une oreille à tentative*.





# LA FONDATION JEAN DUCEPPE



LA FONDATION  
JEAN DUCEPPE

## Les Rendez-vous chez Duceppe

Votre entreprise cherche une nouvelle façon de faire les choses ? Vous aimeriez vous offrir ainsi qu'à vos partenaires, vos clients ou vos collègues une soirée qui sort de l'ordinaire ? Vous aimez les histoires passionnantes, les œuvres émouvantes et drôles ? C'est tout trouvé ! Invitez-les au théâtre !

La Fondation Jean Duceppe propose des rendez-vous qui vous permettent d'offrir à vos invités une soirée mémorable, dans une ambiance chaleureuse.

Que ce soit pour 4, pour 6, pour 12 ou pour 20 personnes, nous avons un rendez-vous qui répondra à vos attentes.

### Sortie Côté Jardin

20 personnes | Cocktail dînatoire | Salon privé | Billets de théâtre | et plus...

### 3, 2, 1... Rideau !

4, 6 ou 12 personnes | 3, 2 ou 1 soirée de théâtre | et plus...

### Soirée singulière à plusieurs...

12 personnes | Repas gourmet | Salon privé | Billets de théâtre | et plus...

Chez Duceppe, vous trouverez un théâtre d'émotion et d'identification, créatif, vivant, excitant et accessible... Chez Duceppe, vous trouverez une équipe accueillante, expérimentée, inventive et dynamique... Chez Duceppe, c'est simple, le théâtre est pensé et conçu pour tous.

Pour connaître nos spectacles à venir : [www.duceppe.com](http://www.duceppe.com)

Les Rendez-vous chez Duceppe pour soutenir une fondation associée à une grande compagnie de théâtre.

Contactez-nous : 514 842-8194 poste 228 ou [gguevin@duceppe.com](mailto:gguevin@duceppe.com)

# Les Sunshine Boys

de **Neil Simon**

Mise en scène,  
traduction et adaptation de **Claude Maher**

## DISTRIBUTION

<b>Claude Michaud</b>	Willie Cloutier
<b>Michel Dumont</b>	Albert « Al » Lépine
<b>Guy Jodoin</b>	Ben
<b>Caroline Lavigne</b>	filles du sketch
<b>Marie-Christine Perreault</b>	l'infirmière
<b>Marc St-Martin</b>	Eddie

DÉCOR  
COSTUMES  
ASSISTÉE DE  
ÉCLAIRAGES  
MUSIQUE  
ACCESSOIRES  
ASSISTÉ DE

**Carole Paré**  
**Anne Duceppe**  
**Micheline Cossette**  
**Guy Simard**  
**Frédéric Maher**  
**Normand Blais**  
**Julie Measroch**

ASSISTANCE À LA MISE EN SCÈNE  
ET DIRECTION DE PLATEAU

**Edithe Le Hesran**

L'action de la pièce se déroule dans un vieux logement de la rue Saint-Hubert à Montréal, au début des années 90.

Il y aura un entracte de 20 minutes.

Une soirée-rencontre suivra la représentation du vendredi 7 mars.

La Fondation Jean Duceppe tient à remercier de leur généreuse contribution aux soirées commandites : représentation du jeudi 3 avril



La Compagnie Jean Duceppe remercie (soirée du jeudi 27 mars) **ARCHAMBAULT**

## LA COMPAGNIE JEAN DUCEPPE REMERCIE SES PARTENAIRES



**LA PRESSE**



**CBS**  
AFFICHAGE

## LA COMPAGNIE JEAN DUCEPPE EST SUBVENTIONNÉE PAR :



Conseil des Arts  
du Canada

Canada Council  
for the Arts

CONSEIL DES ARTS  
DE MONTRÉAL



Patrimoine  
canadien

Canadian  
Heritage

## ÉQUIPE DE PRODUCTION

ADJOINTE À  
LA PRODUCTION

Karen Houde

DÉCOR  
chargé de projet  
chef soudeur  
menuiserie

PRODUCTIONS YVES NICOL INC.  
Benoît Frenière  
René Ross  
Laurent Rivard  
Jean-Claude Richard  
Patrick Perrin

PEINTURE DU DÉCOR  
chargée de projet

LONGUE-VUE, PEINTURE SCÉNIQUE INC.  
Jo-Anne Vézina

MAQUILLAGES

Josée Pellerin

COSTUMES

coupe et confection

Madeleine Tremblay

SONORISATION DE  
LA BANDE SON  
ET BATTERIE

Guy Rhéaume

ASSISTANT AU MONTAGE

Claudio Buono

TRANSPORT

Raymond Tremblay

AFFICHE

Locomotive

PHOTO DE L'AFFICHE

François Brunelle

ÉQUIPE TECHNIQUE

LES SERVICES TECHNIQUES  
SONT ASSUMÉS PAR  
Chef machiniste  
Éclairagiste  
Sonorisateur

DESIGN  
SCÉNIQUE

Jean-Pierre Deguire  
Sylvain Lacroix  
Dave Lapierre

HABILLEUSE

Silvana Fernández

NOUS REMERCIONS DE LEUR COLLABORATION :

Marie-Josée Farmer  
Sylvain Genest  
Diane Hébert  
Karyne Létourneau  
Hugues Mailhot de Diffumag Inc.  
Serge Morneau  
Johanne Pépin  
Isabelle Pigeon  
Richard Soly



Les personnes malentendantes peuvent  
apporter leur baladeur et le régler sur la  
fréquence **Place des Arts 107,9 MF.**

## ÉQUIPE DE LA COMPAGNIE JEAN DUCEPPE

DIRECTEUR ARTISTIQUE  
**Michel Dumont**

DIRECTRICE GÉNÉRALE  
**Louise Duceppe**

DIRECTRICE ADMINISTRATIVE  
**Lisa Paquet**

DIRECTEUR DE PRODUCTION  
**Harold Bergeron**

DIRECTRICE DU FINANCEMENT PRIVÉ  
**Manon Bellemarre**

DIRECTEUR DES COMMUNICATIONS ET DU MARKETING  
**Jean-François Limoges**

RESPONSABLE DU COMITÉ DE LECTURE  
**Monique Duceppe**

DIRECTEUR TECHNIQUE  
**Vincent Rousselle**

DIRECTEUR DES RELATIONS PUBLIQUES  
**Gilles Cazabon**

RELATIONS DE PRESSE  
**Johanne Brunet**

SECRÉTAIRE DE DIRECTION  
**Pauline Lavertu**

RESPONSABLE DE L'ABONNEMENT  
**Monique Brunelle**

PRODUCTION  
**Normand Blais**

ADJOINTE AU FINANCEMENT PRIVÉ  
**Guylaine Guévin**

ADJOINTES AUX COMMUNICATIONS  
**Ginette Leroux**  
**Sandra Marchand**

COMPTABILITÉ  
**Josée Prairie**  
**Francine Robillard**

RÉCEPTIONNISTE  
**Nicole Trépanier**

**DUCEPPE**

1400, rue Saint-Urbain  
Montréal, Québec H2X 2M5  
Téléphone : 514 842-8194  
Télécopieur : 514 842-1548  
www.duceppe.com  
info@duceppe.com

La Compagnie  
Jean Duceppe  
est membre de

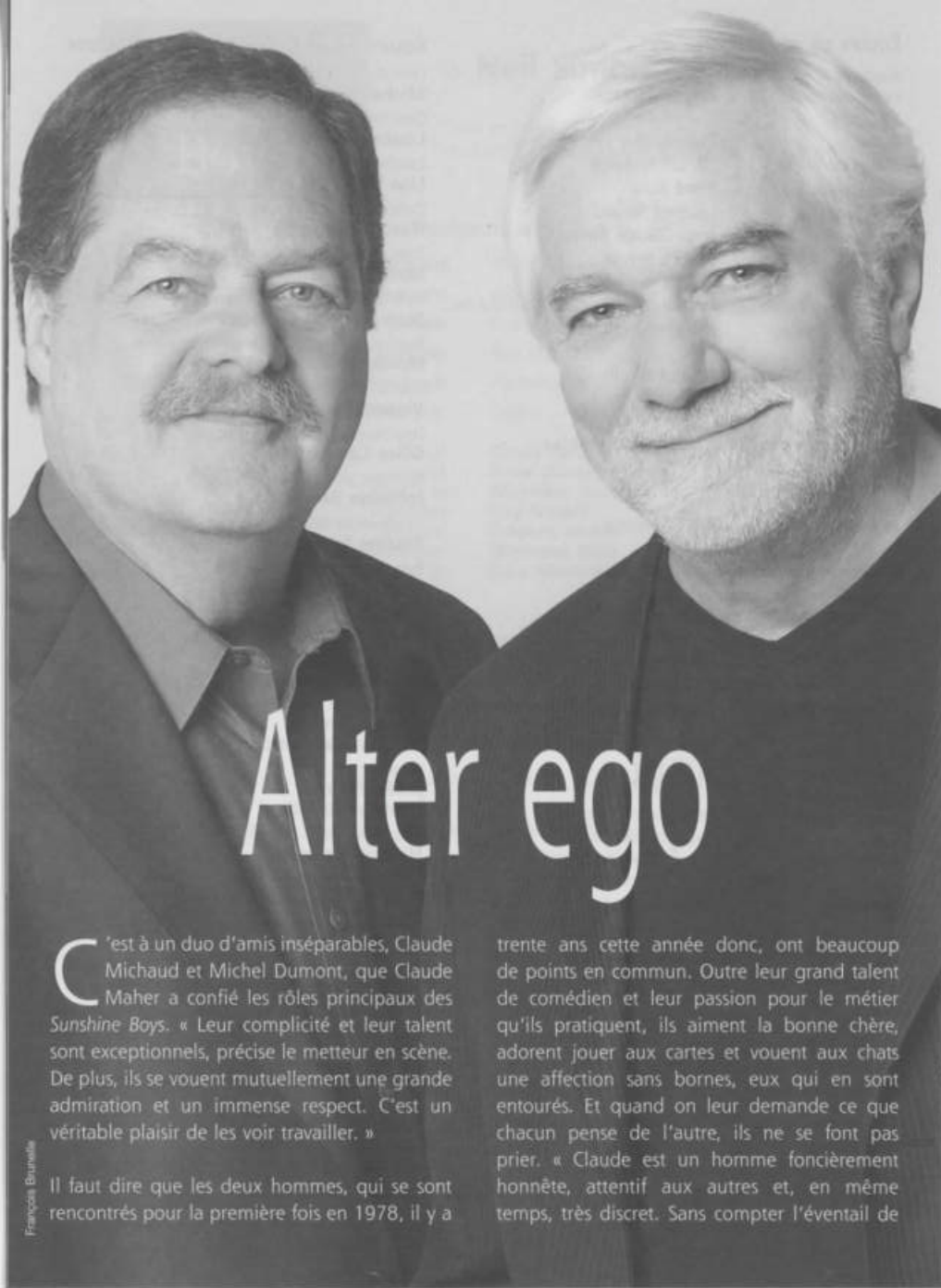


THÉÂTRES ASSOCIÉS

RÉDACTION, CONCEPTION  
ET MISE EN PAGES  
PHOTOS DE PRODUCTION  
PUBLICITÉ

: **Gilles Cazabon**  
: **François Brunelle**  
: **Pauline Lavertu**  
: **514 842-8194**





# Alter ego

C'est à un duo d'amis inséparables, Claude Michaud et Michel Dumont, que Claude Maher a confié les rôles principaux des *Sunshine Boys*. « Leur complicité et leur talent sont exceptionnels, précise le metteur en scène. De plus, ils se vouent mutuellement une grande admiration et un immense respect. C'est un véritable plaisir de les voir travailler. »

Il faut dire que les deux hommes, qui se sont rencontrés pour la première fois en 1978, il y a

trente ans cette année donc, ont beaucoup de points en commun. Outre leur grand talent de comédien et leur passion pour le métier qu'ils pratiquent, ils aiment la bonne chère, adorent jouer aux cartes et vouent aux chats une affection sans bornes, eux qui en sont entourés. Et quand on leur demande ce que chacun pense de l'autre, ils ne se font pas prier. « Claude est un homme foncièrement honnête, attentif aux autres et, en même temps, très discret. Sans compter l'éventail de

son talent, qui est considérable », souligne Michel Dumont. « Voir jouer Michel Dumont à tous les soirs, c'est comme suivre des cours du soir, déclare pour sa part Claude Michaud. Je suis toujours impressionné par son travail d'acteur et sa prestance. »

Sur scène, ils se complètent à merveille et leur complicité est évidente. Ils ont joué si souvent ensemble, tant à Montréal qu'en tournée, entre autres dans *Les Gars*, *Le Clan*, *Haute Fidélité*, *Vice et Versa* et *Douze hommes en colère* chez Duceppe et, plus récemment, dans *Le Dîner de cons*, *Un homme en taxi en vaut deux*, *Libre Échange* et *Tiens ça mort* au Théâtre Le Patriote, qu'ils se devinent littéralement.

\*\*\*

Comme les grands vins, les deux hommes étaient dotés dès le départ d'un potentiel hors du commun qu'ils ont su exploiter pleinement par la suite.

Claude Michaud se rappelle qu'il a eu la piqure du théâtre alors qu'il avait à peine 12 ans et qu'il étudiait au Séminaire de Saint Hyacinthe. « C'est là, se rappelle-t-il, que j'ai vu la pièce *Les Fourberies de Scapin* dans laquelle jouait Roland Champagne [qui deviendra plus tard son beau-frère et aussi le père de Dominic, directeur artistique du Théâtre il va sans dire et metteur en scène bien connu, dont Claude est le parrain]. Pendant la représentation, je suis impressionné par la capacité de Roland à faire rire les spectateurs sans pour autant être puni. » Il faut dire que le jeune Claude aime bien amuser ses camarades de classe, à temps et surtout à contretemps, ce qui lui vaut de nombreuses réprimandes. « Je me suis alors dit : je veux devenir comédien et faire rire les gens! Et, miracle, sans être puni! »

En 2008, Claude Michaud célèbre ses 50 ans de

carrière! En 1958, il participe à des revues *Bleu et Or* à l'Université de Montréal, au cours desquelles il gagne 1 \$ par soir. Par la suite, doté d'une volonté et d'une ténacité à toute épreuve, il n'attend pas que le téléphone sonne et va cogner aux portes des réalisateurs afin d'exercer son métier. En 1962, alors qu'il participe au Dominion Drama Festival, il reçoit le prix de l'« acteur le plus prometteur au pays » lors de la finale nationale à Kitchener.

Les rôles s'enchaînent alors, tant au théâtre, à la télévision, de *Filles d'Ève*, en passant par *Rue des Pignons*, *Omertà* et *Catherine*, qu'au cinéma. À partir des années 1970, il se consacre également au théâtre d'été, dont il va rapidement devenir l'un des piliers. On l'a applaudi au Théâtre de Verdure du parc La Fontaine, au Théâtre de la Marjolaine et, pendant sept ans, à La Butte à Mathieu. De 1978 à 1991, il opère son propre théâtre, La Relève à Michaud, à Saint-Mathieu-de-Beloeil. De 1992 à 2000, il joue au Théâtre Saint-Sauveur et, de 2002 jusqu'à tout récemment, il assume la direction artistique du Théâtre Le Patriote, à Sainte-Agathe, où bien sûr il joue également. En août dernier, lors du 14<sup>e</sup> Gala des Masques, il recevait le prix Hommage de l'Académie québécoise du théâtre.

Michel Dumont, de son côté, relate des souvenirs semblables en ce qui concerne ses débuts. Au tournant des années 1950, à Kénogami où il est né et a grandi, il assiste à une lecture donnée par le comédien Gilles Pelletier. Il est lui aussi très impressionné et se dit que c'est exactement ça qu'il veut faire plus tard. Sans compter qu'il aime également faire rire ses camarades de classe. Pas de doute, les planches l'attendent.

Au cours des années 1960, il étudie à l'Université de Montréal, puis enseigne au Cégep du Vieux-Montréal. En 1971, le comé-



dien Paul Hébert fonde le Théâtre du Trident à Québec. Comme il avait déjà remarqué le talent de Michel Dumont au point de lui décerner le premier prix d'interprétation lors d'un festival de théâtre amateur à Jonquière, il l'invite à jouer dans *Charbonneau* et *le Chef*, pièce dans laquelle Jean Duceppe incarne Maurice Duplessis. Partagé entre les représentations le soir et les cours qu'il donne à Montréal le jour, les allers-retours commencent à peser lourd sur ses épaules. Un choix s'impose. Ce sera le théâtre! En 1973, Jean Duceppe fonde sa propre compagnie de théâtre et présente *La mort d'un commis voyageur* d'Arthur Miller, à Montréal. Il offre à Michel Dumont le rôle de Biff, l'un des deux fils de Willy Loman, le personnage central de la pièce. Par la suite, Michel Dumont va exploiter tout son talent de comédien tant au théâtre qu'à la télévision, pour laquelle il va également cosigner les textes de *Picotine* avec Linda Wilscam, et ceux de *Robert* et compagnie avec Marc Grégoire.

En 1991, peu de temps après le décès de Jean Duceppe, il devient directeur artistique de la Compagnie Jean Duceppe. Véritable figure de proue de notre univers artistique, Michel Dumont est détenteur de deux prix Gémeaux et d'un doctorat *honoris causa* de l'Université du Québec à Chicoutimi.

\* \* \*

Si le directeur artistique de la Compagnie Jean Duceppe a choisi de présenter *Les Sunshine Boys* c'est, comme il le précise lui-même, pour rendre un triple hommage. « Hommage au talent et à l'amitié, aux relations humaines souvent compliquées, fragiles et combien précieuses. Hommage également à deux comédiens incomparables et eux aussi amis dans la vie, qui avaient campé de façon inoubliable ces deux personnages il y a 25 ans : Jean Duceppe et Roger Le Bel. Hommage enfin à tous les

artistes québécois du vaudeville et du cabaret, grâce à l'adaptation que Claude Maher, qui signe également la mise en scène, en a faite et dans laquelle il a choisi de remplacer toutes les références américaines par d'autres d'ici. »

Dans quelques instants, Claude Michaud et Michel Dumont vont camper devant vous deux personnages à leur mesure, dans l'une des pièces les plus célèbres de Neil Simon.

« Willie Cloutier, le personnage que j'interprète, est de très mauvaise foi, révèle Claude Michaud. Il rumine une profonde rancœur. »

« Et ce n'est pas sans raison, ajoute Michel Dumont, puisque mon personnage, Albert Lépine, un vieux monsieur arthritique et un peu asthmatique, a littéralement laissé tomber Willie, provoquant ainsi la fin de leur duo, justement appelé Les Sunshine Boys, devenu légendaire au fil de ses quarante-trois ans d'existence. »

C'est tout un défi auquel le neveu de Willie aura à faire face, lui qui souhaite réunir ces deux géants du vaudeville pour un dernier tour de piste, alors qu'ils ne se sont pas parlé depuis 12 ans!

Voici donc deux personnages drôles, attendrissants et émouvants, dotés d'une tendresse bien réelle, mais qui ne s'affiche jamais tant la mauvaise foi leur sert de façade. Et, pour les interpréter, les meilleurs amis du monde. Deux comédiens qui font le bonheur du public.

Quel plaisir de célébrer avec eux le talent, l'amitié et l'humour.



# DUCEPPE

## en tournée

### Le vrai monde?

de Michel Tremblay

mise en scène de

René Richard Cyr

Du 29 février

au 17 mai 2008

AVEC				
	29 février	Belœil	16 avril	Baie-Comeau
	1 <sup>er</sup> mars	Sainte-Geneviève	18 avril	Sainte-Thérèse
<b>Benoît McGinnis</b>	14 mars	L'Assomption	19 avril	Saint-Jean-sur-Richelieu
	15 mars	Shawinigan	20 avril	Saint-Léonard
<b>Émilie Bibeau</b>	19 mars	Granby	23 avril	Sherbrooke
	21 mars	Saint-Hyacinthe	25 avril	Gatineau
<b>Normand D'Amour</b>	25 mars	Val-d'Or	26 avril	Gatineau
	26 mars	Rouyn-Noranda	27 avril	Montréal-Nord
<b>Josée Deschênes</b>	1 <sup>er</sup> avril	Québec	29 avril	Trois-Rivières
	3 avril	New-Richmond	3 mai	Salaberry-de-Valleyfield
<b>Bernard Fortin</b>	4 avril	Rimouski	7 mai	Longueuil
	5 avril	Montmagny	8 mai	Longueuil
<b>Marie-France Lambert</b>	9 avril	Drummondville	10 mai	Saint-Jérôme
	12 avril	Joliette	13 mai	Saint-Laurent
<b>Milène Leclerc</b>	13 avril	LaSalle	17 mai	Terrebonne
	15 avril	Sept-Îles		

Pour plus de détails, visitez le site Internet [www.paulemaher.com](http://www.paulemaher.com)





Assis : Michel Dumont et Claude Michaud.  
 Debout : Guy Jodoin, Marc St-Martin, Caroline Lavigne  
 et Marie-Christine Perreault.

#### MICHEL DUMONT

Figure de proue du théâtre et de la télévision, directeur artistique de la Compagnie Jean Duceppe depuis 1991, Michel Dumont enchaîne les rôles depuis près de 40 ans en y laissant chaque fois une marque profonde. Au théâtre, rappelons entre autres ses inoubliables prestations dans des pièces comme *Des souris et des hommes*, *Douze hommes en colère*, *Un simple soldat*, *La chatte sur un toit brûlant*, *La mort d'un commis voyageur*, *L'Habilleur* et *Oncle Vania*, la saison dernière, chez Duceppe. À la télévision, notons son rôle de Fantoche dans *Picotine*, dont il signe les textes avec Linda Wilscam au début des années 1970, et aussi *Race de monde*, *Monsieur le ministre*, *Des Dames de cœur*, *Marilyn*, *Omertà*, qui lui a valu le prix Gémeaux de la meilleure interprétation masculine dans un rôle de soutien en 1998, *Urgence*, *La Part des anges*, *Rue L'Espérance* et *Bunker le cirque* qui lui a également permis de remporter le prix Gémeaux de la meilleure interprétation masculine dans un rôle de soutien en 2003. Au cinéma, on l'a vu récemment dans *Sans elle* de Jean Beaudin.

#### GUY JODOIN

Premier prix de la promotion 1986-1989 de l'option théâtre du Cégep Lionel-Groulx, Guy Jodoin occupe littéralement le petit écran avec plus de 40 collaborations à son actif, dont *Dans une galaxie près de chez vous*, qui lui a valu le Gémeaux de la meilleure interprétation, série jeunesse, en 2002, *Rumeurs* et *Histoires de filles*. De 2002 à 2007, il assure l'animation de l'émission estivale quotidienne *Sucré Salé*. Habitué des théâtres d'été, il a aussi joué entre autres dans *Couteau à l'Espace GO*, *Le Misanthrope* au TNM et *Yonkers* chez Duceppe. Son rôle d'Octave dans *Les Fourberies de Scapin*, au Théâtre du Rideau Vert, lui a valu le Masque d'interprétation masculine, rôle de soutien, en 2002. Il a également reçu le prix Artis 2006 à titre d'artiste d'émission jeunesse. Au cinéma, on a pu le voir dans *Dans une galaxie près de chez vous I*, *Contre toute espérance*, *À vos marques... Party!* et *Les Boys*. On le retrouvera bientôt dans le film *Dans une galaxie près de chez vous II*.

#### CAROLINE LAVIGNE

Un jour, pendant ses études collégiales, Caroline Lavigne interprète le rôle masculin d'Harpagon dans *L'Avare* de Molière. Elle fréquente alors une institution réservée exclusivement aux jeunes filles. Malgré sa timidité, elle constate qu'elle a de l'aisance sur scène en même temps qu'elle découvre le plaisir de faire rire toute une salle. C'est le coup de foudre! Elle poursuit tout de même ses études à HEC Montréal. Mais sa véritable passion l'emporte finalement et, en 1995, la voilà diplômée de l'option théâtre du Cégep Lionel-Groulx. Depuis, elle a joué dans une vingtaine de pièces de théâtre, dont *Fleurs d'acier* avec les Tournées Jean Duceppe. À la télévision, elle a interprété des rôles dans *Bouledogue Bazar*, *Cauchemar d'amour* et *Catherine*. On peut la voir actuellement dans *Dieu Merci* à TVA et *Toc Toc*, une émission pour les tout-petits, à Radio-Canada et à Télé-Québec.

#### CLAUDE MICHAUD

Entre le public et Claude Michaud, il y a une belle et longue histoire d'amour. Une relation qui s'est tissée au fil des 50 ans de carrière qu'il célèbre cette année! Doté d'un talent exceptionnel et d'un instinct sûr, il sait tout aussi bien jouer la comédie que le drame, faire rire qu'émouvoir. Et sa feuille de route est particulièrement impressionnante. Depuis 1958, il a joué dans près d'une centaine de pièces de théâtre et plus d'une vingtaine de téléromans et de téléseries grâce auxquels il a marqué notre imaginaire. Sans compter quelques rôles marquants au grand écran, dans des films comme *Red*, *Bingo* et *Parlez-nous d'amour*. Le théâtre d'été lui doit également beaucoup, lui qui en a été un des pionniers à compter des années 1970. Nombreux sont ceux qui ont encore en mémoire ses inoubliables prestations au Théâtre de Verdure du parc La Fontaine, au Théâtre de la Marjolaine, à La Butte à Mathieu, à La Relève à Michaud, au Théâtre Saint-Sauveur où il a été directeur artistique de 1992 à 2000 et au Théâtre Le Patriote, où il a assumé la même responsabilité jusqu'à tout récemment. En août dernier, lors du 14<sup>e</sup> Gala des Masques, il recevait le prix Hommage de l'Académie québécoise du théâtre.

#### MARIE-CHRISTINE PERREAULT

Diplômée du Conservatoire d'art dramatique de Québec en 1978, Marie-Christine Perreault célèbre cette année ses 30 ans de carrière. En cours de route, elle a fait à maintes reprises la démonstration éblouissante de son talent et de sa grande polyvalence. Au théâtre, elle a joué dans une cinquantaine de productions, dont *Le Malade imaginaire*, *Des restes humains non identifiés*, *Ténor demandé*, *Bonjour, là, bonjour*, *Un Reel ben beau ben triste*. En été, on a pu l'applaudir dans nombre de productions. À la télévision, on l'a vue dans près d'une trentaine de téléseries et de téléromans parmi lesquels notons *L'Héritage*, *Jamais deux sans toi*, *Marilyn*, *Le Sorcier*, *Parents malgré tout*, *4 et demi*, *Deux Frères*, *René Lévesque*, *Les Bougon*, et actuellement dans *Virginie* à Radio-Canada. C'est un immense plaisir de l'accueillir pour la première fois chez Duceppe.

#### MARC ST-MARTIN

Entre la microbiologie, qu'il a étudiée à l'Université de Sherbrooke, et une carrière de comédien, Marc St-Martin n'a pas hésité longtemps. Dès sa sortie de l'École nationale de théâtre en 2000, Marc St-Martin joue à la télévision dans *Quadra*, *Catherine* et *Watatatow*. Il enchaîne avec *La vie rêvée de Mario Jean*, *Ce soir on joue*, *Les Bougon* et *Minuit, le soir*. Il s'est également distingué dans diverses émissions jeunesse comme *Patou*, *Les Chatouilles*, *Il était une fois dans le trouble*, *Toc Toc Toc* dans laquelle on peut le voir actuellement, et comme animateur de *La Grosse Minute*. Du côté du cinéma, on se rappellera son interprétation de Lapointe dans *Horloge biologique*. Au théâtre, on a pu l'applaudir dans une trentaine de productions dont *2007 Revue et Corrigée*, la comédie musicale *Des grenouilles et des hommes*, *Scaramouche*, *Les Trois Mousquetaires*, *Si c'est pas toi... c'est moi*, *Quelques livres de trop* et *Kean*. Il a également joué dans la pièce *Les Voisins* avec Les Tournées Jean Duceppe en 2002. Il est également improvisateur à La Limonade, à la LIM et à la LNI. On le retrouvera l'été prochain au Théâtre Le Patriote, dans *Coup de ciseaux*.





Chef de file des services de communication

[www.mci.com/ca](http://www.mci.com/ca)

35<sup>e</sup>  
SAISON  
DUCEPPE

Sur notre site Internet, vous trouverez tous les renseignements sur les pièces à l'affiche, les dernières nouvelles, les tournées, des entrevues, le cyberprogramme...

Venez nous visiter : [www.duceppe.com](http://www.duceppe.com)



## BIENTÔT À L'AFFICHE



Photos : Françoise Brunelle

Du 23 avril au 31 mai

**Equus** de Peter Shaffer

mise en scène de Daniel Roussel

traduction de Daniel Roussel et Guy Nadon

Éric Bruneau, Guy Nadon,  
Micheline Bernard, Éric Cabana, Eve Gadouas,  
Germain Houde, Michelle Labonté,  
Louise Laprade, Raymond Legault.

BILLETS EN VENTE DÈS MAINTENANT - Réservations : 514 842-2112

Chèques-cadeaux : 514 842-8194

[www.duceppe.com](http://www.duceppe.com)



THÉÂTRES ASSOCIÉS

# deux pour un le jeudi aux théâtres

Offert par les compagnies membres de  
Théâtres Associés

## Montréal

Compagnie Jean Duceppe (514) 842-2112

Espace GO (514) 845-4890

Théâtre d'Aujourd'hui (514) 282-3900

Théâtre Denise-Pelletier (514) 253-8974

Théâtre de Quat'Sous (514) 845-7277

Théâtre du Nouveau Monde (514) 866-8667

Théâtre du Rideau Vert (514) 844-1793

## Québec

Théâtre de la Bordée (418) 694-9631

Théâtre du Trident (418) 643-8131

## Ottawa

Centre national des Arts (613) 947-7000, poste 280

Valable sur le prix régulier. Au guichet du théâtre à compter de 19h00 le soir même. Argent comptant seulement. Billets en nombre limité. Aucune réservation acceptée. Certaines restrictions s'appliquent.

## CHERS ABONNÉS

Vous avez déménagé au cours de la dernière année?  
Nous vous invitons alors à nous faire connaître  
vos nouvelles coordonnées  
en nous écrivant à l'adresse suivante :

COMPAGNIE JEAN DUCEPPE  
1400, rue Saint-Urbain  
Montréal (Québec)  
H2X 2M5

Vous pouvez également nous téléphoner au 514 842-8194  
ou nous envoyer un courriel à [info@duceppe.com](mailto:info@duceppe.com)

35<sup>e</sup>  
saison  
DUCEPPE



## Campagnes de souscription 2006-2007

Nous désirons exprimer toute notre gratitude aux personnes et entreprises qui nous ont manifesté leur appui au cours de la saison 2006-2007 et lors des campagnes pour le fonds de dotation et la soirée-bénéfice.

### PARTENAIRE DE PRODUCTION

**HYDRO-QUÉBEC**

### DONATEUR MAJEUR

**BANQUE NATIONALE DU CANADA**

### COMMANDITAIRES DE SOIRÉE

**FONDS DE SOLIDARITÉ FTQ**

**GPH INC.**

**PRATT & WHITNEY CANADA**

**RAYMOND CHABOT GRANT THORNTON**

### SOIRÉE-BÉNÉFICE DU 16 AVRIL 2007

#### GRANDS PATRONS ÉMÉRITES

**ALCAN**

**BMO BANQUE DE MONTRÉAL**

**CAISSE DE DÉPÔT ET PLACEMENT DU QUÉBEC**

**ERNST & YOUNG LLP**

**HYDRO-QUÉBEC**

**QUEBECOR INC.**

#### GRANDS PATRONS D'HONNEUR

**BANQUE NATIONALE DU CANADA  
CAISSE DE DÉPÔT ET PLACEMENT DU QUÉBEC  
CGI**

**FINANCIÈRE BANQUE NATIONALE  
FOURNITURES DE BUREAU DENIS INC.**

**GROUPE PAGES JAUNES  
MADAME CLAIRE LÉGER**

**LOTO-QUÉBEC**

**METRO INC.**

**PERSEUS CAPITAL**

**POWER CORPORATION DU CANADA**

**RAYMOND CHABOT GRANT THORNTON S.E.N.C.R.L.**

**SNC-LAVALIN**

**TRANSCONTINENTAL**

**VINS PHILIPPE DANDURAND**

#### PATRONS D'HONNEUR

**Abitibi-Consolidated Inc.  
Aon Reed Stenhouse Inc./Aon Parizeau Inc.**

**Assurances Banque Nationale  
Fondation McCarthy Tétrauld**

**Fraser, Milner, Casgrain**

**Groupe Archambault inc.**

**Monsieur Michel Lapensée, artiste-peintre**

**Larochelle Groupe Conseil inc.**

**Les Alcools de commerce**

**Mittal Canada Inc.**

**Ogilvy Renault**

**Pratt & Whitney Canada**

**Productions Noémie**

**Samson Bélaïr/Deloitte & Touche**

**Société générale de financement du Québec**

**Vézina, Dufault Inc.**

**VRSI inc.**

## DUCEPPE

### LE CONSEIL D'ADMINISTRATION DE LA COMPAGNIE JEAN DUCEPPE

- \* Présidente : Louise Duceppe
- \* Vice-président exécutif : Michel Dumont
- \* Vice-présidente : Monique Duceppe
- \* Secrétaire-trésorière : Lisa Paquet

### Les administrateurs et administratrices

- Charles Chevrette  
McMILLAN BINCH MENDELSON
- France Fortin  
ADMINISTRATRICE
- Jean-René Gagnon  
GGA COMMUNICATIONS INC.
- Benoît Girard  
COMÉDIEN
- Laurent Lapierre  
CHAIRE DE LEADERSHIP, HEC MONTRÉAL
- Raymond Paquin  
ADMINISTRATEUR
- Béatrice Picard  
COMÉDIENNE
- Clément Richard  
ADMINISTRATEUR
- Jean Roberge  
LES ALCOOLS DE COMMERCE INC.
- Yves Séguin  
ADMINISTRATEUR
- Daniel Toutant  
PDG, CONCESSION A25 S.E.C.
- \* membre du conseil de direction

### Vérificateur

- RAYMOND CHABOT GRANT THORNTON
- GABRIEL GROULX, ASSOCIÉ-CONSEIL
- A. MARC DESCHAMPS, ASSOCIÉ

LA COMPAGNIE JOUIT DU SOUTIEN FINANCIER  
DE LA FONDATION JEAN DUCEPPE ET DES  
ENTREPRISES SUIVANTES :

Télé-Québec, La Presse, Couleur Jazz et CBS  
Affichage, partenaires pour la présentation des  
cinq pièces de la saison, ainsi que

- MCI CANADA
- RAYMOND CHABOT GRANT THORNTON
- RESTAURANT LE PIÉMONTAIS
- VÉZINA, DUFALT INC



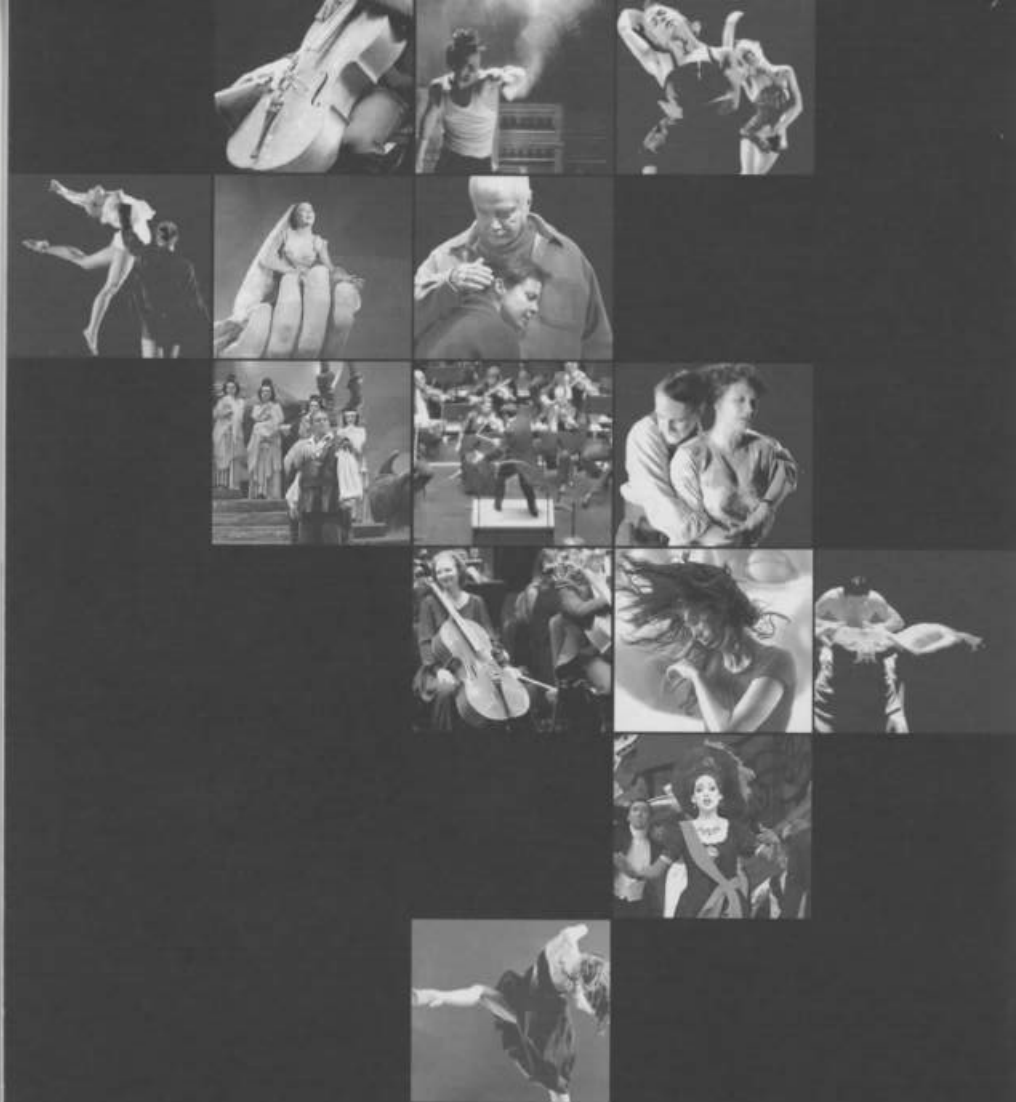
### LE CONSEIL D'ADMINISTRATION DE LA FONDATION JEAN DUCEPPE

- Président : Jean Roberge  
LES ALCOOLS DE COMMERCE INC.
- Vice-président : Gérald R. Tremblay  
McCARTHY TÉTRAULT, AVOCATS
- Secrétaire : Louise Duceppe  
COMPAGNIE JEAN DUCEPPE

### Les administrateurs, administratrice et membres

- Pierre Desbiens  
VENTE ET SERVICE AUX PARTICULIERS  
BANQUE NATIONALE DU CANADA
- Jean-François Douville  
OBJEXIS CORPORATION
- Louise Faubert  
MINISTÈRE DU DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE,  
DE L'INNOVATION ET DE L'EXPORTATION
- Carl Gagnon, CA  
ADMINISTRATEUR
- Jacques R. Gagnon  
ADMINISTRATEUR
- Jean-René Gagnon  
GGA COMMUNICATIONS INC.
- Pierre Jean  
CONSTRUCTION ALBERT JEAN LTÉE
- Michel Lamontagne  
MLL SOCIÉTÉ CONSEIL
- Éric Larochelle  
LAROCHELLE GROUPE CONSEIL INC.
- Yvan Proteau  
GROUPE PAGES JAUNES
- Clément Richard  
ADMINISTRATEUR
- Jean-Guy St-Pierre  
KONICA MINOLTA
- Michel Dumont  
COMPAGNIE JEAN DUCEPPE
- Raymond Paquin  
ADMINISTRATEUR
- LA FONDATION JEAN DUCEPPE REMERCIÉ  
SES PARTENAIRES DE LEUR GÉNÉREUSE  
CONTRIBUTION À LA SAISON 2007-2008 :
- FONDS DE SOLIDARITÉ FTQ
- HYDRO-QUÉBEC
- LOTO-QUÉBEC
- PRATT & WHITNEY CANADA





# ARTS SPECTACLES

tous les jours dans **LA PRESSE**